FENETA

TA HINKA

AÑA 1, No. 7 — Imprimí : Tip. Excelsior — MAART 1970

Prijs : ƒ 0.30 pa numero swelto.

Pakiko nos a protesta

Kiko ta lucha Arubano

A. L. A i FENETA

Odyo ariba ARUBA.

Abuso den un ? ? ? ?

— FENETA TA HINKA —

Podise W. Roger por propone Merka pa yuda separa Ruba, e ora owtomatikamente e mestei manda un Konsull.

—:—

Tiponan manera F. C. L. ta ki sorto di Rubyano nan ta ? Honoris causa.

—:—

Tòg tin diferensya entre W. R. i H. H.

W. R. ta yama esun ku e no gusta komunista.

H. H. ta yama nan no-Arubyano.

—:—

Despwes di a risibi nos telegram di protesta ministro Rogers a puntra :

"What is that "Finite"?

C.IA. a kontesta : "It is a pinprick"

R : "I can feel it".

—:—

Is de VLA met hetzelfde SOB overgoten ?

De VLA zijn eigen SOB laten gaar koken.

EXPLOTACION TIN DOS BANDA :

—:— —:—

E EXPLOTADOS-NAN Y E EXPLOTADOR-NAN

—:— —:—

ESAKI TA E REALIDAD INDUSTRIAL

DI E PAISNAN NO-COMUNISTA — DANKI DIOS

—:— —:—

REDAKSHON DI FENETA

FRANCISCO SPROTT

RAMON TODD DANDARE

EDDY MARCHENA

ATMINISTRASHON DI FENETA

Patiastraat 44
Telefon 2548
Dakota

REAKSHON

Pa duna un comparacion: Nos sistema na schoolnan primaria ta idéntico cu e sistema usá na Hulanda; na Hulanda e temperatura ta admiti un hende pa presta mas hopi trabao den mas corto tempo cu aki den tropico. Esaki ta un hecho.

Varios biaha nos ta tende na Hulanda : E Antillanonan ta floho, nan ta poco-poco; pero esaki ta debí na e diferencia den clima. Awor nos ta ripara cu nos muchanan ta wordu encarga cu lesnan cu cual nan por bini cla solamente door di hasi un esfuerzo grandi.

Solamente esnan cu ta persevera y cu ta poco sabí ta vence zesde klas sin keda sinta. E resultadonan tin biaha ta tristo, 20 te 30 porciento di e alumnonan di prome klas ta jega seis sin estorbo. Esaki ta mustra cu tin algo cu no ta funciona bon den e sistema na schoolnan primaria. Mi a mustra caba kiko ta e dificultadnan mas grandi y si no cuminsa tuma medida den corto tempo, nos yiunan ta keda perjudica y tambe gobierno ta keda gasta placa por nada; placa cu por wordu usa na otro manera.

Tal ves lectornan por a ripara cu mi articulo no ta scirbi den nos ortografia nobo cu lo wordu acepta tal vez pa Antillas. Esei kier meen cu mi no ta totalmente di acuerdo cu e moda ei.

Primeramente e no ta logico, tin caminda cu palabranan ta wordu scirbi diferente y ta wordu pronuncia mescos.

Di dos: Nos lenga papiamento ta mas cerca di spanjo, portuges y italiano y na mi idea e ortografia di papiamento mester wordu

(E ta sigi na pag. 8)

FENETA i Lucha Arubyano (1)

Lucha Arubyano kyer men ku nos ta kuminsa respeta nos mes.

Nos ta kuminsa konose nos historya ku a pasa i e historya den kwal nos ta aden.

Nos ta kuminsa apresya nos kultura.

Nos ta duna mas balor na nos lenga Papyamento.

Nos ta purba di duna nos yunan un mihor edukashon ku nos a haña.

Nos ta bay hinka den kabes di nos yunan e kandela pa sinja pa bringa pa bay dilanti i no perde kurashi na kaminda.

Lucha Arubyano kyer men ku nos ta nashonalista i realista.

No ta e Arubyano korá so ta di Aruba, ta tur ku a nase akinan ku a krese akinan, ku su lombrishi ta derá akinan, ku a kome y bebe i forma su sanger, pensamento i manera di biba. Sea ku e ta korá, blanko, preto, bruyn of puus. No ta importa cu su antepasadonan ta Indyan, Afrikano of Europeo.

Loke ta prinsipal ta e sintimento di usa forsa di kurpa i forsa di sabiduriya.

E Arubyano ku ta para o sinta gaba dia den i dia 'fo ku e ta Arubyano ta un malesa e tin.

E mester usa e tempo ey pa traha pa Aruba, pa pensa kon pa desaroya i kombati nos problemanan.

Asina ku un hende ta sinta o para gaba henter dia ariba un kos, esey ta un indikashon ku e problema ey ta molestye i ku e **no ta sigur di su mes komo persona di e mundo aki.**

Lucha Arubyano ta buskamento di unyon den tur yu ku a nase y krese o ku ta sinti su mes di e baranka aki.

Kobardiya?

Ora un hende ataka bo bo mester para defende o ataka bek e ley di mondi ta bisa.

Ora tin algo kontra di un akshon no komenta ariba televishon so.

Buska e hendenan ku ta pro y esnan ku ta kontra i laga tur hende tende nan opinyon.

Pesey nos ta propone ku ora e informashones di shete or i mey tin algo di komenta kontra, mester buska tur dos partida. Ya e pweblo mes ta haña chens di husga.

Nos kritika ta basá ariba e echo ku nos a ripara e kos aki diferente byaha. Por ehempel tempo di e diskushon tokante di "dierentuin" ta un partido so nos a mira dilanti di televishon.

E sigyente tabata e telegramnan di protesta di A.L.A. i Feneta.

Nos no kyer hurt bo hermano peryodista pero tin hendenan ku nivel i estudyo akademiko den e organisashonnan aki. I si abo kyer tuma e paso pa yama nan bobo, nos ta hanya ku nan tin basta boka pa defende nan paso, i diskuti ku bo pa bon komprendemento.

EMANSIPASHON DI MUHER

Otro byaha Feneta ta trata e topiko aki ariba Antiyas.

Baylamento di Maraton

Nos a tende ku tin intenshon pa organisa un baylamento di 12 ora of 24 ora tras di otro.

Esun ku wanta te fin a gana. Keda pendyente tin moveshon ariba nos isla.

———:——— ———:———

REAKSHON

BIBA PROGRESO

E Antiyano averahe ta konvensí ku turismo na Antiyas ta progresando enormemente, pasobra nos "beachnan" ta mas blanko, e solo ta briya mas dushi akinan, nos pweblo ta mas karinyoso i nos politikonan ta mas progresivo ku esnan di e otro islanan den Kwenka di Caribe.

Klaro ku tabata tin otro islanan den Karibe ku lo por a probecha di e morto di Cuba komo e promer lugar turistiko den kwenka di Karibe. Pero e islanan aki a anda ku hopi kwidow ariba e tereno turistiko aki.

Nos sa kwa ta e konsekwenshanan miserabel (i mi no kyer men Fidel Castro) e turismo mal kontrolá tabata tin pa Cuba.

Pasobra turismo no tin konsekwenshanan ekonomiko so, pero e ta trese konsekwensyanan sosyal i kultural ku kasi semper ta negativo.

I ainda e pregunta grandi ta keda lo sigyente :

Unda e turismo den Karibe a trese "welvaart" pa e masa grandi di e poblashon ?

Na Antiyas un grupo chikito so ta mira e figuranan di dollar, i esey ta hustifika tur kos. Si e turista kyer, nos ta para kla pa ofresele.

Nos gobyerno i es decir nos tambe, a baha na e nivel pa sanksyoná e sport kruwel di pelea di gay. Un myembro di Staten di: "Ora gobyerno regla e "Sport"

(E ta sig ina pag. 7)

Telegram di FENETA pa ministro Rogers di Merka:

NOS TA PROTESTA KONTRA PRESENSYA DI BOSO BARKONAN DI GERA DEN NOS HAF STOP BAY KU BOSO AGENTENAN DI C.I.A. FOR DI NOS ISLANAN I FOR DI NOS HEMISFERYO STOP NOS TA HARTA DI NAN I DI IMPERYALISMO DI MERKA.

FENETA

Aklarashon di nos telegram di protesta pa ministro Rogers di Merka.

No ta nos intenshon di duna un eksplikashon kompleto di e motibonan, ku a kowsa esaki. Pero si ta masha impoitante pa sa ku Merka, den su deseo di imperyalismo mudyal i monopolyo riba tur parti, a laga di tene konsiderasyon humano i digno pa ku e otronan, pa nan por yega nan obheto primordyal.

Nos por ripará e deseo di Merka pa esaki, den nos kontinente, kaminda for di hopi tempo kaba Merka a ehersé preshon, pa e pweblonan aki no por a yega na tin nan mes opinyon i sigi nan mes rumbo, sino pa nan tene na tur loke Merka ta disponé nan.

For di kuminsamento di e gobyerno di Fidel Castro na Kuba, Merka por a nota sí, ku e paisnan latinoamerikano no tabata dispwesto di tuma tur loke nan komandá nan más.

Kontra di e pronunsyamento aki i yudá dor di e gobyernonan fasista, korupto i antidemokrátiko di e paisnan aki, Merka a manda gruponan di spyon di C.I.A. (Central Intelligence Agency), pa nan por kaba ku tur sorto di rebelyon di parti di pweblo den un solo kontra-atake ku nan armanan poderoso.

Nos por mira ehempel di esaki, dia ku e "Marines" merikano a imbadí Santo Domingo i e echo, ku 30 di Mei aña pasá tabatin bapornan di gera merikano ta patruyá den awanan di kòrsow i Aruba "pa defendé den kwalke kaso e personanan di nashonalidad merikano riba e islanan aki."

Esaki naturalmente ta meskos ku un kwenta di Nanzi, komo ku tur hende rasonabel ta komprondé ku tin interesnan mas grandi tras di tur esaki.

Nos por ripará ku stret bay tin agentenan di C.I.A. riba nos islanan dor di e interkambyonan di tur sorto di hende di entidatnan netamente merikano manera Lions, Rotary,, etc. tambe e kambyonan di "manager" di hotel, e organisamento di tur sorto di konvenshon i di tur sorto di kursonan dor di entidatnan merikano riba nos islanan.

Ku e merikanonan ta duna nan mes bon kwenta di ku na Latinoamerika tin kambyonan ta pasando, nos por ripará por ehempel, na e benida di ministro Rogers, ora ku pa "KASWALIDAT" tabatin tambe dos barko di gera merikano den nos haf. Merikanonan sa masha bon ku nos, antiyanonan, latino amerikanonan, no ta aseptá nan mentalidat politika mas, nos no ta aseptá loke nan ta hasyendo na Vietnam, na Kuba, na Guatemala, etc., i p'esey nan ta tuma tur e medidanan aki. Ningun di nos por tolerá esaki, i ta pesey nos a manda ministro Rogers un telegram,, pa nan por sa, ku aki na Aruba tambe tin hende ku no ta di akwerdo ku e polítika aki i ku nos a haya basta kaba di e intervenshon merikano den tur sorto di asunto, ku no ta toka nan en absoluto. No bow di nan, sino parew ku nan, nos ké trata ku nan i ku kwalke otro.

E artíkulo aki ta un tradukshon di e remitido ku nos a manda pa Amigoe di Aruba i ku te.. dia djawe no a ser publiká.

Por ta no tin lugá den e korant ey, komo ku nan ta okupá ku resultadonan deportivo fo'i Hulanda.

A. L. A.

En coneccion cu binimento di e minister di asuntonan exterior di Merca y di e bapornan di guerra merikano na Aruba, A.L.A. kier hala atencion ariba e lo siguiente:

Awendia tur Antiyano ta worde confronta cu e situacion deplorabel cu ta existi na Antiya y na e otro paisnan di Latino America.

Si nos analisa e situacion deplorabel aki nos ta bini na e conclusion cu e faktor mas vital, esta ekonomia, pa e desaroyo di nos terra ta den un situacion mas zwak cu ta posibel.

Pakiko e situacion ta asina ?

E historia di Antiyas ta sinja nos cu tur e gobiernonan cu tabatin te awor, semper a planea nan ekonomia riba un base liberal ; **unda tur hende cu plaka por haci y deshací segun nan gusto.**

Esaki no ta nada stranjo, pasobra nos ta biba bao di e influencia kapitalista merikano y nos sistema ta un konsekwensia logiko di esaki.

E sistema cu tin direktamente di haber cu e abusonan comete door di un hende contra di e otro.

Algun puntonan cu ta resultado di e sistema aki ta :

1 E concurencia insano, caminda e formacion di monopolio ta e resultado direkto. Como ehempel nos por duna Elmar y Gas Supply.

2 Solucionnan inadekwado pa e necesidadnan collektivo di comunidad, manera :

— un hospital inadecuado
— falta di un centro di biehez
— falta di un centro pa muchanan mankaron y mentalmente retardá
— falta di un institucion pa muchanan ku ta dificil pa eduka
— falta di un centro psykiatriko.

3 Diferencia grandi den entrada y repartimento di e kapital komun; entre otro e sueldonan den empresanan particular y den e apparato di empleadonan di gobierno.

4 Un conjunktura cu ta varia hopi, cu un periodo di progreso y despues un periodo largo di retrazo ekonomiko. Nos por mira e variacion aki den subimento tremendo di e percentaje di desempleo y despues e percentaje ta baha pa un rato.

A base di e aspektonan deplorabel aki, por surgi situacion kritiko riba terreno social.

Gruponan grandi di e komunidad ta sufri caba di e konsekwencianan di e sistema vulgar aki.

Si nos larga e problemanan di Antiyas un rato pa orienta nos mes riba e desaroyo ekonomiko di e otro paisnan den desaroyo, nos ta mira cu gran consternación, cu aki tambe ta socede actonan horribel contra humanidad.

Kiko ta socede awor ?

Cu na Cuba, por ehempel, nan ta bringa mas cu 10 aña caba, di un manera mas adekwado posibel pa saka nan mes for di e ekonomía di catibu cu shonnan grandi di e paisnan estranhero ta impone.,

Cu sacrificionan grandi ta worde haci pa realiza solucionnan pa

(E ta sigi na pag. 6)

———:——— ———:———

Edukashon

(2'or di merdia, solo ta halto)

Mama :

Esta un calor insoportabel ta haci, mi Dióóóóós.

Lunas ta pasa sin un pinga di awa cai foi cielo.

Ta con ta haci ?

I e yiu di mi ey ta hungando den e higra di solo aki, su coló ta mes pretu cu carbon caba.

(E mama ta yama su yiu)

Juanchóóóó, mi yiu, bini p'aden, sali for di e solo cayente ey.

(Ni'n contesta).

Ta kiko e lo ta haciendo. Laga mi bai mira un rato.

(E mama ta sali y poco despues e ta drenta cu Juancho su tras).

Mama :

Mira con bo coló ta caba. Ningun hende lo reconoce bo di preto cu bo ta. Bin p'aden, mi yiu, bini foi dje solo ey.

Juancho :

Pero mama, mi ta hungando kiniki cu Pedro y Chalie. Ya mi a perde diez kiniki caba, y awó mi kier gana nan back. Laga mi sigui hunga, mama.

Mama :

Ta cua Pedro esey ta mi yiu ?

Juancho :

Wel e ta amigo di Chalie y e ta biba na Dakota. Esey si ta hunga kiniki bon, mama ! E tin un picha blauw, homber, nunca e ta hera !

Mama :

(alarmá) Dios sa ki mucha malbado esey ta. Mi yiu, no hunga cu mucha di Dakota, pa bo no hinca bo curpa den camisa di once bara. Tene cuidao, b'a tende.

Juancho :

(cu un poco di sorpresa) Pero mama, ta kiko falta Pedro ? Pasikiko e ta malbado ?

Mama :

Sigur e ta un stabachi pretu di Isla Ariba ?

Juancho :

Ta pa via cu e ta pretu e ta malbado ? ? ?

Mama :

Mi yiu laga mama bisa bo un cos. Mi no kier pa bo hunga cu mucha pretu. Ta kiko bisinjanan lo bisa ! Den e mundo aki hende blanco tin bon pasashi, asina ta cuida bo coló. Busca semper bon amigonan y no e mucha negro prenan ey !

Juancho :

Mama bo ta desapunta mi. Semper mama a siña mi ku tur hende na mundo tin mes balor.

Semper mama a mustra mi ku ta edukashon bal mas ku hopi kos.

Semper mama a siña mi aksepta otro hende manera nan ta.

Semper mama a munstra mi kon e hudiwnan y e negronan a pasa den historya pa via ku otro hende tabata menospresya nan.

Y awor mama ta mustra mi klaramente ku ta boka so mama tin?

Pero ta dwel mi pa konstata ku mama ta mes desgrasyado manera e otronan den mundo.

Ami si lo hunga y anda ku kyen ku mi kyer, pesey mi ta un hoben di e siglo aki. Mi no tin nada kontra nyun kolo o rasa. Ta hende nos ta y nos tur lo hole despwes di nos morto.

(E mama a keda paralisá ku awa den su wowo).

K. Raké

———:——— ———:———

Cdyo Ariba Nos Isla

Parse ku nos ta poko sorto di animal ku ta ple grandi pasobra nos por papya i pensa.

Ku nos papyamento nos ta influwensya otro i pone otro sinti bon of malo.

Nos a siña kon nos por pone un hende odya un otro sin ku e a hasye algo.

Hopi byaha nos no tin nodo di bisa algo.

Di chikito e mayornan ta siña nan yiu kiko nan mester gusta i saborya i kiko nan mester odya i tin rabya ariba dye.

Asina nos ta den un sirkulo fantastiko ariba nos isla.

Redakshon di Feneta a puntra diferente hende nan opinyon tokante di e asunto aki.

Nos a spanta teribel.

E preguntanan a wordu hasi den kombersashon.

Esnan di San Nicolas no sa nada di esnan di Santa Cruz. Esnan di Santa Cruz no sa nada di esnan di San Nicolas.

Esnan di Savaneta no sa nada di esnan di Paradera. Esnan di Paradera no sa nada di esnan di Savaneta. I asina nos por sigi tokante di Dakota, Noord, Sokotoro etsetera.

Bosonan kompronde nos bon. Ora nos bisa nada, esey no kyer men ku nan no sa ku tin hende ta biba den e pueblo ey.

Ora nos a kaba ku nos investigashon di e diferente distriktonan nos a kuminsa ku e asunto píka píka di koló.

Despues e sigyente poblashonnan ku no sa kon e mode di biba di e otro ta. Kurasoleño, Arubano, Hulandes, Ingles, Portuges, Spañó etsetera.

Ta tristo pa konstata ku e uniko kos e diferente distriktonan i e difesente koló i e diferente poblashon tabata sa di otro tabata : Kosnan negativo, kosnan malo, kosnan mahos, kosnan sushi, odyo etsetera.

Nunka nos no tabata sa ku nos ta asina mal informa tokante di otro ariba un isla chikito di 180 km².

Nos no kyer buska falta. nos kyer solushon pa e problema aki.

I na solushona nos mester di komprendemento, diskushon, kurashi pa duna bo opinyon,, kurashi pa kritika i kurashi pa wanta kritika.

Kurashi i Balenteriya pa kambya.

———:——— ———:———

Problema

Mi a haña un jamada fo'i un hende di hospital.

E persona ta bisa ku na hospital nan a duna 4 òf 5 mucha muhe retiro pa motibo ku nan a nenga di hasi trabow ku ku nan no a wordo tumá pe. ,

Nan ta pone nan bari i laba flur i niki papel, ora ku nan a wordo aksepta como naaisters.

Nan a nenga i welga kontra esey i awor nan tin di dobla.

Nan a papya ku Bond di Verplegend Personeel, e voorzitter, anto el a bisa ku e mester keda neutral despues direkteur di hospital a pidié pa bisa nan hasi e trabao anto tambe el a bisa e mester ta neutral, pero komo su mes opinyon el a bisa ku e lo hasi e trabow i no strike.

Anto e mucha muhernan ta para nan so, sin Bond i fin di e luna aki nan ta riba kaya.

———:——— ———:———

Komunidat Konservativo a Rabya

Semper nos a kere ku nos lombrishi ta derá den nos baranka desente.

Despues di e telegramnan di protesta nos hendenan desente bon eduka, netchi (di dia) ku bon manera, damasnan emansipá i respetá a kambya den poko lobonan chifla gritando sin pia i sin kabes. (Nan kwenta).

Nan a manda A.L.A. i Feneta den koño, nan a yama nos pa pendew, mariko, buriko, infantil, kens, bobo etsetera. Figura bo ni nos mes no sa usa e palabranan aki den Feneta.

Nyun di nan no kyer a para diskuti manera hende. Hopi no sa lesa mes pa sa ki ta pasando den mundo. Pero esey no ta nada, pesey Feneta t'ey, pa informa.

Nos kyer bisa un i tur ku **nos** ta **ekspresa nos opinion. Si boso no gusta boso laga.**

Nos ta hende di e siglo aki i no di siglo pasá ku ta lembe e baas i sera smul.

(Continuacion di pag. 4)

e necesidadnan elementario manera :

1 cuido medico gratis

2 analfabetismo ta worde elimina

3 mehoracion riba terreno di alimentacion

4 edukacion gratis pa tur hende

5 casnan gratis pa tur hende.

Cu pa realiza e projectonan mencioná, cambionan fundamental mester a worde hací den e sistema ekonomiko di Cuba.

Como reaccion riba esaki nos por constata cu Cuba ta worde boykotiá door di e hemisfera occidental cu ta yama su mes "liber". Esaki ta socede bao di presion di Merca. Desgraciadamente cu no ta contra Cuba so actonan asina di chantage ta worde cometé.

Na Vietnam un guerra di destruccion total ta worde bringá mas cu 10 aña caba. Aki atrobe nos por mira un pais surprimi cu ta bringa pa un desaroyo justo di su comunidad. A pesar di e oposicion fuerte di gruponan grandi na Merca mes, Merca ta sigui cu e guerra immoral aki y ta sigui sostene e gobierno corrupto di marionetnan di Saigon.

Como resultado di indignacion pa e chicamento sistematico y sufrimento militar di paisnan den desaroyo door di Merca y como muestra di conmiseracion pa e paisnan surprimí nos a manda un telegram pa minister Rogers, esaki como motibo di su estadía y di e presencia di bapornan di guerra merikano na Aruba.

T E L E G R A M

MR. RODGERS,

Ministro di Asunto Exterior

Sheraton Hotel

Como expresion di solaridad cu otro paisnan surprimí nos ta protestá contra e guerra merikano na Vietnam —

Contra blokkade merikano di Cuba — Contra bishita di bapornan di guerra na Aruba, como expresion di imperialismo y surprimicion merikano di otro paisnan.

— Tur paisnan tin derecho di dicidi riba nan mes futuro.

— Corda riba e guerra merikano contra Inglaterra pa determina boso mes futuro y libertad.

— Historia ta condena e actividad merikano caba.

— Nos ta apoyá e lucha di amerikanonan justo contra e policia oficial di merca di colonialismo y chicamento di otro paisnan.

Accion pa Liberá Antiyas

Ta abuso ? ? ?

NA UNDA NOS TA KEDA ? ? ?

Un joyeria den Nassaustraat a tuma un mucha muher den servicio. Como e señorita tabatin un otro trabao caba, e joyero a rogé pa bin traha cu nan. ,

E mucha muher a exigi cu e no ta bin traha pa menos di ƒ 300.—.

E joyero a tumé, hacié jefe y e a cuminza cu ƒ 300.—.

Pero e mucha muher no ta bin traha tur ora i e joyero a fada di dje y a kité di trabao.

Despues nan a nombra un muher Arubano como jefe, ku e mesun posicion y departamento cu e otro señorita. E mucha muher Arubiano a cuminsa cu ƒ 234 pa luna.

E mucha muher cu nan a kita a a cuminsa traha pa promer biaha den e joyeria, pero e Arubiano tin como 6 aña den servicio caba.

Na unda nos Arubiano lo keda asina ? Ta abuso ? ? ?

E mesun joyero ta manda busca un chabalito Hulandes for di Hulanda pa bin traha cu nan, anto despues pa bira jefe, ganando un sueldo hopi gordo.

Parce cu e Hulandes no tin ningun diploma mas cu un Arubiano, pasobra ta awor e ta siñando e trabao den e joyeria.

Un Arubiano mes no por a siña e trabao y bira jefe ? ? ?

Na unda nos Arubianonan lo keda ? ? ?

Atrobe e mes joyeria. Nan tin un señora Hulandes den servicio como jefe den un departamento den un hotel. E señora ta ganando al rededor di ƒ 1000.—.

Un hotel nobo a habri y e mesun joyeria a habri un departamento ey den.

Nan a nombra un señora Arubiano como jefe ey nan. E señora aki ta ganando al rededor di ƒ 500 pa ƒ 600.

Na unda nos Arubiano lo keda ?
Bisa mi si ta abuso of no ? ? ?

(Continuacion di pag. 3)

aki den ley, e no ta imoral mas". Un otro (un dama emansipá) no ta haña ku pelea di gay ta un demonstrashon "walgelijk"; un otro representante di pweblo ta di opinyon, ku si e wordu reglamenota, nos no tin nodi tin myedo ku lo bini eksesonan (mi kyer sa si e a puntra e gaynan di pelea nan opinyon).

E kruweldat kontra e gay ta kuminsa promer ku e pelea. Nan ta korta su spornan hasi nan kortiko, myentras tanto e gay di pelea ta grita di alegria.

Nan ta korta su kamchi bunita.

Tur e dos kosnan aki ta un operashon ku hopi dolo i sanger.

Un parti importante di e entrenamento ta e tentamento di e bestya pa hasyele bira agresivo i bringadó.

Na e lugar di spornan ku a wordu kortá bo ta haña spornan di stal largo, smal i bon puntá.

Un pelea di gay por ta kortiko, pero tin biaha un uelea di gay ta dura largo i e ora ey e ganador i e perdedor tea bon heridá i e sanger ta sali basha for di diferente burako di nan kurpa.

E sigyente dia e gay ta un teribel bista : e ta sinta tur gekrem ku su wowo i su kabes bon hincha, myentras un perdida di un of dos wowo no ta algo straño.

Ainda bo tin e tratamento inhumano di e gay ku koie bay, pasobra un gay kobarde ta algo hororoso pa e doño i pa e hendenan ku a pusta nan plaka ariba dje.

Sigur e reglamentonan lo soru ku un gay di pelea kobarde lo no wordu torturá den presensya di e turista, i ku nan lo no usa spornan di veneno. Pero tòg tur e kosnan aki ta papya pa nan mes, ku ki sorto di sport nos ta wordu konfrontá.

Nos ta duda ku hopi turista Amerikano lo bishita e pelea di gay.

Mi lo kyer hasi nos lidernan di sindikato politikonan e sigyente preguntanan.

1 Di ki parti di nos poblashon e bringadornan di pelea di gay lo bini ?

2 Pa kyen pelea di gay lo trese un entrada sigur ?

3 Ta intenshon di turismo pa nos gana plaka di e estranheronan of ta net kontraryo.

4 Ora e obrero "gambel" e poko plaka ku e ta gana ariba gay ken ta soru pa su kasá i muchanan.

5 Kyennan ta e "gusanonan" Antiyano ku tin algo di bisa tambe ?

Kyen sa ku e ideanan aki no ta surgi asina sina for di pweblo.

6 Ta intenshon ku nos lo bay tuma e rol antervor di Cuba (na minor eskala) ?

Kiko ta sigi awor ?

Nos lo bay bira un luga pa e hendenan riko ku seksualmente ta perverta i ku tin un smak pa menores di edad di ambos sekso ?

Pakiko e homoseksualnan riko Amerikano mester bay te Amsterdam ?

Si nos duna bastante di bishitante ku ta bini regularmente aki un entrada liber ora di pasa "douana" nos ta haña entrada liber di drugs i e ora ey e paraiso terenal a yega.

Esaki no kyer men ku nos gobernantenan ta drumí.

Un myembro di Staten kyer defende nos kontra VITO i polis a saka FOX ku tabata bisti na 'trahe Afrikano" for di pista di baile di un di nos hotelnan di turista netchi.

Biba e Progreso.

C. BRUCE.

— MISERYA DEN E MENOR —

mi shon, ta kende a gañabo ku plaka no ta krese na palo.
aki na antiyas tin un palo ku ta krese stret bay : kapitalismo !
no ta tur hende tin un palo asina den nan kurá di kas,
ta syerto klase di hendenan so por, manera
ministronan, algun myembro di staten, negoshantenan grandi.

añanan largo nan a chika pweblo pa e palo aki por a krese,
añanan largo pweb'o mester a soda, pasa trabòw manera kachó,
añanan largo pweblo tabata manera kabritonan den kampo di
sekura, ku ta bòlto barí di sushi, pa por a haya papel di kome
i e palo semper tabata bonda bira pisá di plaka.

te ku a yega un dia, ku e mesun kabritonan ey, e mesun kachónan
ey, ku a soda asina tanto aña largo, a disidí di bula kurá.
den nan ansha pa keda na bida, nan a pega mayoria di e palonan
na kandela, e mesun palonan ey ku nan a mira krese bira mas
grandi dia pa dia, sin ku nan por a purba maske ta un blachi.

den nan desesperashon, nan a kreya e ilushon, ku awor si
nan lo por kome kwanto ku nan kye........ mare tabata berdad !
pasobra ta e mesun kapitalistanan ey, e mesun chupadonan
di sanger, den nan ansha di morto, a priminti shelo i tera,
myentras ku ta un foyo seko nan a tira pa e miserablenan
perdí den huma preto : pober miserablenan - ,

i kika a para bira awor ? e mesun lidernan di e masa desesperá,
a kambya bistir i ta kultiva e mesun palo den nan kurá di kas !
i ta e mesun kabritonan ey mester produsi e gordura pa palo krese !
kambyo, kambyo. unda kambyo a keda ? e kambyo no tabata kambyo.
un kambyo so tin ainda : komunismo !

(18 di Januari, 1970)

K. I. R.

(Continuashon di pag. 2)

adapta mas tanto na e ortografia di e lenga latino nan aki, asina cu nos karakter latino por wordu expresa den nos sistema di scirbi.

Nota bon : Mi ta completamente di aquerdo cu mester bini un solo sistema pa scirbi, pero pakiko nét esun ei ?

E cos jen di accent, cu dobbel accent, cu jen di "y" manera pia di galinja ta mucho dificil pa esnan cu ta di edad caba bai sinja di nobo. Nos tur sabi cu un hende ta busca di haci un cos semper lo mas easy posibel, pakiko mester haci e cos dificil ora cu nos por haciele mas easy ?

Mi no ta duda riba e capacidad di esun cu a sacrifica su curpa pa saca e ortografia nobo, al contrario mi ta respeta y elogia su trabao, pero toch e ta lubida cu majoria di pueblo no ta asina sabi manera e ta y pakiko mester bai introduci simbolonan den e ortografia, cu antes no tabata existi ?

Aki mi ta refiri riba e accent y accentegunan. Laga nos lenga para manera majoria di pueblo ta scirbiele. Ta hopi hende ta bisa mi cu nan no ta gusta e ortografia nobo, pero tal vez nan tin miedo pa expresa nan mes pensando : Nan lo bisa cu mi ta bobo y no ta compronde nada. Mi ta kere cu mi splicacion tabata claro y quizas hopi hende no ta di aquerdo cu mi, pero nan tin cu pensa cu cada hende tin libertad pa expresa nan pensamento y ideanan manera nan kier. Mi no ta consecuente den mi ortografia, pero mi ta orgulloso riba mi lenga, den cual mi por scirbi un palabra manera mi kier y por i toch tur hende ta compronde kiko ta para ; cu tempo lo bini un cambio den e sistema aki y lo mi ta contento ora esaki sosode.

C. Blom.

...Ernesto Cardenal ta un pader, nasí na 1925 na Nicaragua. El a adaptá e Salmonan di den Biblya, i esaki a bira algo mané un katisashi pa hubentut latinoamerikano.

Feneta ta presentá na su lektornan e tradukshon di un di e salmonan aki, pa nan por meditá tokante e sitwashon den kwal nos i henter Latinoamerika ta haya su mes awor aki, i pa nan duna nan mes kwenta di lo ke hopi hende ta hasi pa trese kambyo den e sitwashonnan aki.

ABO SALBA NOS SEÑOR

Salmo 11

Salba, abo, nos señor
pasó nan partidonan no ta hasi nos liber

Nan ta gaña otro
esun ta morde e otro
nan gañamento ta sali for di mil radyo
nan redashi ta pará den tur korant

Nan ta bisa : **Propaganda ta podér**
Propaganda ta ku nos

Pero Señor ta bisa :
Mi lo lanta
Awó na e momento aki
kontra opreshon di e pobernan
kontra yoramento di esnan oprimí
Mi lo duna nan libertat
pasobra nan ta suspirá

I e palabra di Señor ta un palabra honesto
é no ta propaganda

Tur kaminda armanan
rònt di nos tankinan i mitreyér
asesinonan kondekorá ta blaf riba nos
i e shonnan di Klub
ta pasa nan bida den cocktail-parties
myentras nos ta grita yora den chiké i den kasita.

ATROBE E "TELEGRAM"

Redakshon di "Feneta" a keda strañá, despwes di a lesa djasabra dia 14 di mart den e korantnan "La Prensa" i "Amigoe di Aruba" ku tabatin algun desakwerdo entre myembronan di e grupo Feneta, pa lo kwal varyos di nan a bandoná e "grupo" (La Prensa). Nos a keda strañá pa dos motibo: Primeramente, pasobra nos ta di opinyon ku "Feneta" ta un revista menswal, kwal además di un posishon informativo, tambe a tuma un posishon krítiko. Nos no ta sinti nos komo un grupo kompletamente apartá di nos sosyedat, sino al kontraryo, nos t'ey, pa dor di nos informashon i nos krítika, por yega na un mihoramento di e sitwashonnan den kwal nos ta haya nos aworaki. E atake i e fulminashon ku nos ta hasi hopi byaha riba varyos aspekto di nos komunidat, no ta otro, sino pa habri wowo di nos pweblo, i pa esaki bira asina krítiko, ku nada lo no wordu aseptá sin ser reflekshoná di antemano. Asina ey, tur sorto di abuso ku ta ser hasí té ainda, lo yega na un fin, i nos pweblo lo sa elehí pa su mes sin ningun intimidashon ni myedo.
ESEY TA NOS OBHETO!!
E di dos motibo (kwal a la bes a desapuntá nos) ta, ku ningun di e korantnan aki no tabatin ningun entrevista ku ningun di e myembronan di redakshon di Feneta, i ku tur lo ke a ser publiká, ta palabranan ku a ser tendí inofisyalmente den Cultureel Centrum i den Wilhelmina Stadion Nos ta ataká e echo aki rotundamente, komo nos ta haya ku esaki ta un falta di responsabilidat peryodístiko, meskos ku nos ke ataká e echo ku "Amigoe di Aruba" te dia djawe no a publiká e splikashon ku nos a remití nan tokante e bendito telegram. Ta falta di e korantnan aki, di no a sigurá nan mes un tiki mihó, pa asina por a duna nos pweblo un notisya un tiki mas mihó i mas sigur.
Ta un echo sobresalyente sí, ku último tempo "Amigoe di Aruba ta kometyendo fowtnan ku un korant digno di tal nomber no por kometé hamás.
Nos no ta papya di "La Prensa" mes, komo nos ta haya ku esaki ta un korant sin ningun sorto di krítika propyo, i ku ta publiká tur lo ke ta kay bon pa Partido Demokrat i lo ke por hasi nan grandi.
Pa terminá, nos tin di bisa i atmití ku en realidat, despwes ku nos a manda "telegram" pa ministro Rogers, a surgi un "diferensya di opinyon" entre nos, pero esaki tabatá pa motibo di e KONTENIDO di e telegram, i no pa motibo di e echo di manda telegram.
Ku algun di nos myembronan di redakshon a bandoná nos nèt despwes di esaki, ta un kumulashon di sirkunstansya fwera di nos obheto i debí na rasonnan personal di kada un di e myembronan. Esaki no ke men en absoluto, ku "Feneta" lo laga di sigi sali pa públiko, pasó nos t'ey pa pweblo, meskós ku pweblo t'ey pa nos. SPERA NOS PRONTO TROBE!!!

F E N E T A

Francisco Sprott
Eddy Marchena
Ramón Todd Dandaré